"Liebster Jesu, mein Verlangen" BWV 32

|  |  |
| --- | --- |
| 1. (Seele) Liebster Jesu, mein Verlangen,Sage mir, wo find ich dich?Soll ich dich so bald verlierenUnd nicht ferner bei mir spüren?Ach! mein Hort, erfreue mich,Lasst dich höchst vergnügt umfangen. | 1. (Soul) Most beloved Jesus, my desire,Tell me, where will I find you?Shall I lose you so soonAnd no longer feel you by me?Ah! My refuge [Jesus], make me glad;Be embraced most delightedly. |
| 2. (Jesus) *Was ists, dass du mich gesuchet? Weisst du nicht, dass ich sein muss in dem, das meines Vaters ist?* | 2. (Jesus) *Why is it that you sought me [in other places]? Do you not know that I must be [here, engaged] in that which is of [God] my father?* |
| 3. (Jesus) Hier, in meines Vaters Stätte,Findt mich ein betrübter Geist. Da kannst du mich sicher finden Und dein Herz mit mir verbinden, Weil dies meine Wohnung heisst. | 3. (Jesus) Here, in [God] my father’s [dwelling] place,Will a grieved spirit find me. You can assuredly find me there And bind your heart with me, Because this [place] is called my dwelling. |
| 4. (Seele) Ach! heiliger und grosser Gott,So will ich mirDenn hier bei dirBeständig Trost und Hülfe suchen.(Jesus) Wirst du den Erdentand verfluchenUnd nur in diese Wohnung gehn,So kannst du hier und dort bestehn.(Seele) *Wie lieblich ist doch deine Wohnung,**Herr, starker Zebaoth;**Mein Geist verlangt**Nach dem, was nur in deinem Hofe prangt.**Mein Leib und Seele freuet sich**In dem lebendgen Gott*:Ach! Jesu, meine Brust liebt dich nur ewiglich.(Jesus) So kannst du glücklich sein,Wenn Herz und GeistAus Liebe gegen mich entzündet heisst.(Seele) Ach! dieses Wort, das itzo schonMein Herz aus Babels Grenzen reisst,Fass ich mir andachtsvoll in meiner Seele ein. | 4. (Soul) Ah! Holy and great God,Thus for myself will I thenHere [in this dwelling place]Steadfastly seek comfort and help in you.(Jesus) If you will curse earthly vanityAnd but proceed into this dwelling [place],Then you can abide here [on earth] and there [in heaven].(Soul) *How lovely indeed is your dwelling [place],**Lord, mighty Sabaoth;**My spirit longs**For that which shines forth only in your [Temple] court.**My body and soul rejoice**In the living God*;Ah! Jesus, my breast just loves you eternally.(Jesus) Thus can you be happyWhen heart and spiritAre called inflamed out of love for me.(Soul) Ah! This word [of wisdom], which now alreadyPlucks my heart out of [evil] Babylon’s borders,I enclose devoutly in my soul. |
| 5. (à 2) Nun verschwinden alle Plagen,Nun verschwindet Ach und Schmerz.(Seele) Nun will ich nicht von dir lassen,(Jesus) Und ich dich auch stets umfassen.(Seele) Nun vergnüget sich mein Herz(Jesus) Und kann voller Freude sagen:(à 2) Nun verschwinden alle Plagen,Nun verschwindet Ach und Schmerz. | 5. (à 2) Now all torments vanish,Now [the cry] “alas-and-agony” vanishes.(Soul) Now I will not leave you,(Jesus) And I will also embrace you always.(Soul) Now my heart is delighted(Jesus) And can say, full of joy:(à 2) Now all torments vanish,Now “alas-and-agony” vanishes. |
| 6. **Mein Gott, öffne mir die Pforten****Solcher Gnad und Gütigkeit;****Lass mich allzeit allerorten****Schmecken deine Süssigkeit!****Liebe mich und treib mich an,****Dass ich dich, so gut ich kann,****Wiederum umfang und liebe****Und ja nun nicht mehr betrübe.** | 6. **My God, open to me the gates****Of such mercy and goodness [as yours];****Let me at all times, in all places,****Taste your sweetness.****Love me, and prod me****So that I in turn, as best I can,****May embrace and love you****And, yes, may now aggrieve you no more.** |
| Georg Christian Lehms (movements 1–5) | (transl. Michael Marissen and Daniel R. Melamed) |

****

Scan or go to [www.bachcantatatexts.org/BWV32](http://www.bachcantatatexts.org/BWV32) for an annotated translation